



LA GRUYÈRE

**UN GRAND BOL D’AIR !
EINE PRISE FRISCHE BERGLUFT !
A TOUCH OF CRISP MOUNTAIN AIR !**

Dans le décor majestueux des Préalpes, La Gruyère est à l’image de son fromage mondialement connu : savoureuse et naturelle, ferme et pourtant si douce. Ses collines verdoyantes vous invitent à respirer à pleins poumons. Partez à pied ou en VTT à la découverte de plus de 750 km de chemins de randonnée et de sentiers à thème, dans un décor de rêve. Mais La Gruyère c’est aussi son château, ses fromageries ou encore sa fameuse fondue moitié-moitié !

Eingebettet in die prächtige Freiburger Voralpenlandschaft bildet La Gruyère die perfekte Kulisse für seinen weltberühmten Käse, den «Le Gruyère AOP»: würzig und natürlich, fest und doch so mild. Die grünen Hügel laden förmlich dazu ein, tief durchzuatmen. Starten Sie zu Fuss oder mit dem Mountainbike zur Entdeckungsreise auf mehr als 750 km Wander- und Themenwegen in einer traumhaften Umgebung. La Gruyère steht aber auch für das Schloss, die Käsereien und das berühmte «Fondue moitié-moitié»!

Set in the majestic Pre-Alpine countryside, La Gruyère is famous throughout the world for its cheese: aromatic and natural, firm yet smooth. Its green hills impel you to fill your lungs with fresh air. Start out on foot or a mountain bike and follow more than 750 km of trails marked out in a dream setting. And don’t forget to take time out for La Gruyère’s other attractions: its castle, cheese dairies, and famous «moitié-moitié» cheese fondue!

www.la-gruyere.ch



BULLE

**CITÉ DES GOÛTS ET TERROIRS
STADT DER KULINARISCHEN UND REGIONALE PRODUKTE
TOWN OF CULINARY AND REGIONAL PRODUCTS**

Cité des «goûts et terroirs» et de l’énergie, Bulle est le chef-lieu du district de La Gruyère. Chaque jeudi des mois de juillet et août a lieu le marché folklorique au centre de Bulle.

Bulle, die Stadt der kulinarischen und regionalen Produkte und der Energie, ist Hauptstadt des Bezirks La Gruyère. Jeden Donnerstag im Juli und August findet der folkloristische Markt im Zentrum von Bulle statt.

Bulle, a town of «good taste and local produce» and full of energy, is the administrative centre of the Gruyère district. Every Thursday of July and August, the folk market takes place in the centre of Bulle.

Musée gruérien www.musee-gruerien.ch	La Gruyère, itinéraires et empreintes La Gruyère, Wege und Spuren La Gruyère, Footprints and detours
Circuit historique www.la-gruyere.ch/circuit	Visitez le centre historique de Bulle Besuchen Sie den historischen Stadtkern von Bulle Visit the historic city center of Bulle

www.la-gruyere.ch/bulle



CHARMEY

**SUR LA MONTAGNE LÀ-HAUT
IT’S SWISS FOR BLISS**

Cédez au charme de la montagne ! Située au cœur de La Gruyère, Charmey vous offre des vacances dans un cadre unique, respectueux de la nature et des traditions.

Lassen Sie sich in die Bergwelt entführen! Charmey, im Herzen von La Gruyère gelegen, bietet Ihnen Ferien in einer einzigartigen Umgebung, wo Natur und Brauchtum geachtet und gepflegt werden.

Let yourself be beguiled by the charm of the mountains. Charmey, in the heart of La Gruyère, can give you holidays in a unique setting, in tune with nature and with local traditions.

Les Bains de La Gruyère www.bainsdelagruyere.ch	Centre Wellness Wellness Zentrum Wellness Centre
Musée de Charmey www.musee-charmey.ch	Musée de la vallée de la Jogne Museum des Jauntals Museum of the Jaun valley
Charmey Aventures www.charmeyaventures.ch	Parc aventure dans les arbres Abenteuerpark in den Bäumen Adventure Parc in the trees

www.la-gruyere.ch/charmey

RAPIDO SKY

**REMONTÉES MÉCANIQUES
BERGBAHNEN
CABLEWAYS**



La télécabine de Charmey vous emmènera à Vounetse, point de départ de nombreuses randonnées à pied ou VTT.

Die Gondelbahn von Charmey bringt Sie nach Vounetse, dem Ausgangspunkt zahlreicher Wanderungen oder Mountainbike-Touren.

Charmey’s cable car will take you to Vounetse, the departure point for a great many hikes or mountain-bike rides.

www.telocabine-charmey.ch

T +41 (0)26 927 55 20

GRUYÈRES

**CITÉ MÉDIÉVALE
MITTELALTERLICHES STÄDTCHEN
MEDIEVAL TOWN**

Au pied des Préalpes, le bourg médiéval de Gruyères séduit par son charme et son architecture pittoresque. Venez découvrir une cité préservée du temps dans un cadre somptueux.

Am Fusse der Voralpen sticht das mittelalterliche Städtchen Gruyères mit seinem Charme und seiner malerischen Architektur hervor. Entdecken Sie einen Ort, in dem die Zeit still zu stehen scheint, in einer prachttvollen Umgebung.

At the foot of the Pre-Alps, you will be enchanted by the charm and picturesque architecture of the medieval town of Gruyères. Come and explore a little town that’s been unaffected by the passage of time, built in a superb setting.

Château de Gruyères www.chateau-gruyeres.ch	Promenade à travers huit siècles d’art et d’histoire Spaziergang durch acht Jahrhunderte Kunst und Geschichte Walk through eight centuries of art and history
Musée HR Giger www.hr.gigermuseum.com	Musée de l’art fantastique Museum der fantastischen Kunst Museum of fantastic art
Tibet Museum, Fondation Alain Bordier www.tibetmuseum.ch	Musée de l’art de l’Himalaya Museum der Kunst aus dem Himalaya Museum of Himalayan Art
La Maison du Gruyère www.lamaisondugruyere.ch	Fromagerie de démonstration Schaukäserei Demonstration cheese-dairy

www.la-gruyere.ch/gruyeres



MOLÉSON-SUR-GRUYÈRES

**UNE MONTAGNE DE LOISIRS
DER ERLEBNISBERG
A MOUNTAIN FULL OF ACTIVITIES**

Véritable symbole des Préalpes fribourgeoises, le Moléson a fait de ses pentes une vraie montagne de loisirs !

Der Moléson ist ein wahrhaftiges Symbol der Freiburger Voralpen und hat sich zu einem echten Freizeitberg entwickelt.

The Moléson, definitely the symbol of the Fribourg Pre-Alps, has made its slopes into a real mountain of leisure activities!

Via Ferrata www.moleson.ch	Escalade en toute sécurité Klettersteig Safeclimbing
Parc de loisirs www.moleson.ch	Bob-luge, dévalkart, trottinerbe, minigolf, coin des enfants Rodelbahn, Bergkarting, Grasstrottinett, Minigolf, Kinderecke Bobsleigh, downhill-scootering, grass scooter, Minigolf, children area
Observatoire public www.moleson.ch	Avec les jumelles les plus puissantes du monde Mit dem grössten Fernrohr der Welt With the world’s most powerful binoculars
Fromagerie d’alpage www.fromagerie-alpage.ch	Démonstration et fabrication traditionnelle Traditionelle Käseherstellung Traditional Cheese making

www.moleson.ch

FUNI ET TÉLÉPHÉRIQUE

**REMONTÉES MÉCANIQUES
BERGBAHNEN
CABLEWAYS**



Grâce au funiculaire et au nouveau téléphérique, venez découvrir le panorama extraordinaire du sommet du Moléson (2002 m)!

Geniessen Sie mit der Stand- und der neuen Pendelbahn die einmalige Panorama-Aussicht, welche Ihnen der Molésonspitel (2002 müM) bietet.

Moléson-sur-Gruyères is equipped with a funicular and a new cablecar so that you can discover the magnificent panorama from the summit (2002 m)!

www.moleson.ch

T +41 (0)26 929 85 00

VALLÉE DE L’INTYAMON

**INTYAMON TAL
INTYAMON VALLEY**

**LA VALLÉE VERTE
DAS GRÜNE TAL
THE GREEN VALLEY**

Enchâssée dans ses montagnes, entourée de pâturages et de forêts, agrppée au lit de la Sarine, la vallée de l’Intyamon porte bien son nom patois : «Entre les monts».

Das von seinen Bergen umschlossene und von Weiden und Wäldern umgebene, der Saane entlang führende Intyamon Tal trägt seinen Dialektnamen «Zwischen den Bergen» wirklich zu Recht.

The Intyamon valley, nestled between the mountains, surrounded by pastures and forests and clinging to the bed of the Sarine River, is well named in the local dialect «Between the mountains».

Pisciculture de La Gruyère www.pisciculture-gruyere.ch	Etang de pêche ouvert au public Öffentlicher Angelsee Public fishing pond
---	---

www.intyamon.ch



JAUN

**L’ÉNERGIE DES MONTAGNES
DIE ENERGIE DER BERGE
THE POWER OF THE MOUNTAINS**

Avec ses maisons pittoresques, son cimetière avec les croix sculptées en bois, ses ruines et sa cascade, Jaun est la dernière station avant le Col du Jaun. Mit den Holzhäusern, dem Friedhof mit den geschnitzten Kreuzen, der Burgruine und dem Wasserfall ist Jaun die letzte Station vor dem Jaunpass.

With its flower-bedecked houses, its cemetery with its carved crosses, its castle ruins, and the waterfall, Jaun is the last stop before the mountain pass.

Cantorama www.cantorama.ch	La Maison du chant Haus des Freiburger Chorgesangs House of song
--	--

www.la-gruyere.ch/jaun

GASTLOSEN-EXPRESS

**REMONTÉES MÉCANIQUES
BERGBAHNEN
CABLEWAYS**



Le télésiège vous amène au pied des Gastlosen, les Dolomites de la Suisse, connues pour leurs routes d’escalade et leurs excursions pédestres.

Die Sesselbahn bringt Sie zum Fusse der Gastlosen, den Dolomiten der Schweiz, bekannt für seine zahlreichen Kletterrouten und Wanderwege.

The chairlift brings you to the feed of the Gastlosen, the Dolomites of Switzerland, known for its numerous climbing tours and hiking trails.

www.jaun-bergbahnen.ch

T +41 (0)26 413 21 32



LAC DE LA GRUYÈRE ET BROC

**LA NATURE VOUS APPELLE
DIE NATUR RUFT
THE NATURE IS CALLING**

Les flancs de La Berra et du Gibloux vous invitent à pratiquer sports et randonnées, là où la faune et la flore s’épanouissent dans une harmonie préservée. Au milieu du lac, on peut découvrir l’île d’Ogoz où subsistent des ruines de château et une chapelle.

Die milden Hänge von der Berra und dem Gibloux laden Sie zu Sport oder Wanderungen ein. Umgeben von kleinen Dörfern entfalten sich Fauna und Flora in einer geschützten Harmonie. Inmitten des Sees kann man die Insel d’Ogoz mit seinen Ruinen und der Kapelle entdecken.

The slopes of La Berra and Le Gibloux invite you to engage in sporting activities and hikes in the vicinity of its villages, where fauna and flora flourish undisturbed in harmonious surroundings. One can go onto the Isle of Ogoz in the middle of the lake and explore the vestiges of former times.

Île d’Ogoz www.ogoz.ch	Excursion en barge sur le lac Kahnflug auf dem See Excursion on a barge to discover the lake
Tour du Gibloux	Terrasse panoramique et géorama Panoramaterasse und Georama Panoramic terrace and georama
Electrobroc www.electrobroc.ch	Usine hydroélectrique Energie Informationszentrum Hydroelectric factory
Maison Cailler www.cailler.ch	La Chocolaterie Suisse Die Schweizer Schokoladenfabrik The Swiss Chocolate factory

www.la-gruyere.ch/lac

TÉLÉMIXTE LA BERRA

**REMONTÉES MÉCANIQUES
BERGBAHNEN
CABLEWAYS**



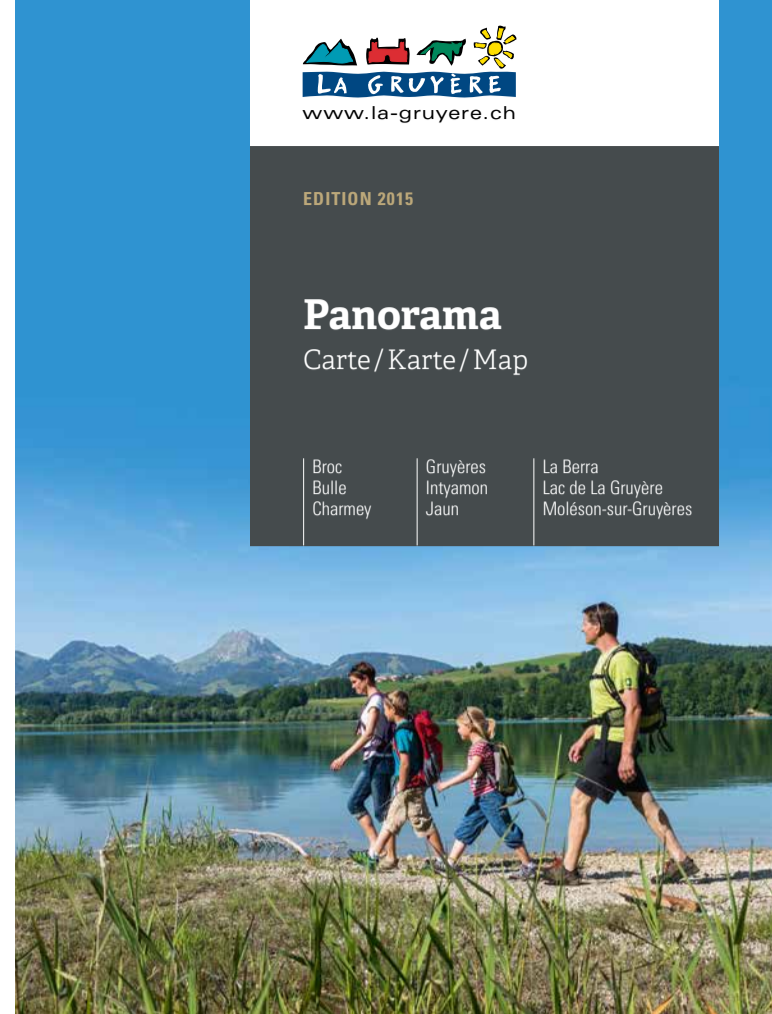
La station des Préalpes fribourgeoises vous offre de magnifiques balades avec une vue splendide sur le Lac de La Gruyère.

Die Station der Freiburger Voralpen bietet Ihnen herrliche Wanderungen mit Blick auf den See «Lac de La Gruyère».

The station of the Prealpes of Fribourg offers you wonderful hikes with view over the lake of “Lac de La Gruyère”.

www.laberra.ch

T +41 (0)26 413 21 52



EDITION 2015

Panorama
Carte / Karte / Map

Broc
Bulle
Charmey

Gruyères
Intyamon
Jaun

La Berra
Lac de La Gruyère
Moléson-sur-Gruyères



La Gruyère Tourisme

Place des Alpes 26
Case postale 593
CH-1630 Bulle
SWITZERLAND

T +41 (0)848 424 424
F +41 (0)26 919 85 01
info@la-gruyere.ch

www.la-gruyere.ch



Un séjour en Gruyère
Ein Aufenthalt in La Gruyère • A break in La Gruyère

Petit déjeuner et soirée fondue
Frühstück und Fondue-Abend • Breakfast and fondue night

Visites touristiques
Touristische Besuche
Entry to visitor attractions

Transports publics
Öffentliche Verkehrsmittel • Public transport

2 nuits dès 125 CHF*
2 Nächte ab • 2 nights from

Online booking www.la-gruyere.ch/passeport +41 (0)848 424 424



* Prix par personne - ab 2 adultes, sans petit déjeuner, 1 boisson ou bière, 1 verre de vin, 1 pain avec toutes les taxes/gebühren et impôts publics et tous les droits d'accès d'un accès de CHF 100.-, dans 3 langues. • 2-3 ans enfant, 2-3 ans bébé et chambre des parents - Preis pro Person - ab 2 Nächte und Frühstück, 1 Willkommen Drink, 1 Fondue-Abend, 1 Pain mit allen Steuern und öffentlichen Gebühren und allen Kosten von CHF 100.-, in drei Sprachen. • 2-3 Jahre Kind, 2-3 Jahre Baby und Elternzimmer - Preis pro Person - ab 2 Nächte, mit Getränk, Brot, Obst und allen Steuern, Gebühren und Kosten von CHF 100.-, in drei Sprachen. • 2-3 Jahre Kind, 2-3 Jahre Baby und Elternzimmer - Preis pro Person - ab 2 Nächte, mit Getränk, Brot, Obst und allen Steuern, Gebühren und Kosten von CHF 100.-, in drei Sprachen. • 2-3 Jahre Kind, 2-3 Jahre Baby und Elternzimmer - Preis pro Person - ab 2 Nächte, mit Getränk, Brot, Obst und allen Steuern, Gebühren und Kosten von CHF 100.-, in drei Sprachen.

Nos randonnées Unsere Wanderwege Our favourite walks

- Office de tourisme officiel
Offizielles Tourismusbüro
Official tourist office
- Nos randonnées
Unsere Wanderwege
Our favourite walks
- LE GRAND TOUR
- Autoroute
Autobahn
Highway
- Chemin de fer
Bahnlinie
Railway
- Funiculaire
Standseilbahn
Funicular
- Téléphérique / Télécabine / Télésiège
Pendelbahn / Gondelbahn / Sesselbahn
Cable car / Chairlift
- Bains
Bäder
Spa Resort
- Plage
Badestrand
Beach
- Fromagerie de démonstration
Schaukäseerei
Demonstration cheese dairy
- Maison Cailleur chocolaterie
Schokoladenfabrik
Chocolate factory
- Panorama
- Buvette d'alpage (Boisson et/ou restauration)
Berg-Beizli (Getränke und/oder Verpflegung)
Alpine hut (Drink and/or meals)
- Camping
- Boucle
Rundweg
Round trip
- Accessible en poussette
Mit Kinderwagen begehbar
Accessible with pushchair
- Parcours didactique
Lehrpfad
Didactic Path
- Parc naturel régional Gruyère Pays-d'Enhaut
Regionaler Naturpark Gruyère Pays-d'Enhaut
Gruyère Pays-d'Enhaut Regional Nature Park
- Panneaux indicateurs jaunes:
lieux, buts et temps de marche
Gelbe Wegweiser:
Standorte, Wanderziele und Gehzeiten
Yellow signs position:
hiking, destination and walking time
- Les flèches jaunes indiquent clairement
le chemin à prendre
Gelbe Richtungspfeile zeigen
den einzuschlagenden Weg an
The yellow arrows indicate
the path to take
- Les losanges jaunes confirment le
trajet du chemin de randonnée pédestre
Gelbe Rhoomben bestätigen den Verlauf
des Wanderwegs
The yellow diamond confirm the way
of the walk

0 1 2 3 4 5 km
Echelle 1:100000

Ce plan ne remplace pas une carte topographique; il ne s'agit que d'une vision globale des possibilités de randonnées en Gruyère et les distances sont faussées par la vue panoramique. Soyez vigilants et renseignez-vous auprès des offices de tourisme ou engagez un professionnel! Une carte topographique de randonnée au 1:25 000 «La Gruyère» est en vente au prix de CHF 29.80 dans les offices de tourisme. Dieser Plan ersetzt keine topographische Karte. Die Panoramakarte erlaubt Ihnen lediglich einen Überblick über die unterschiedlichen Wanderungen in La Gruyère zu erhalten. Zudem werden die Entfernungen durch den Panoramablick verzerrt. Seien Sie also wachsam und erkundigen Sie sich bei den Tourismusbüros oder anderen Profis! Die topographische Wanderkarte «La Gruyère», im Massstab 1:25 000, ist in den Tourismusbüros zum Preis von CHF 29.80 erhältlich. This map does not replace a topographical map. It is only an overview of the hiking opportunities in La Gruyère area. Furthermore, the distances are distorted by the panoramic view. Be careful and ask the tourist offices or other professionals for more information! A topographical map with hiking tours is available for purchase at CHF 29.80 at the tourism offices.



Carte pédestre en vente à: Wanderkarte zu kaufen bei: Hiking map to buy at:
La Gruyère Tourisme,
www.la-gruyere.ch/shop

**T +41 (0)848 424 424
www.la-gruyere.ch**

**T +41 (0)848 424 424
www.la-gruyere.ch/rando**

f Partagez vos plus belles randonnées!
Teilen Sie Ihre schönsten Erlebnisse!
Share your favourite walks!
www.facebook.com/RegionLaGruyere

		Durée Bauer Time	
	km		
1	Broc	3.5	1:10
2	Broc	6	1:00
3	Bulle	7	2:00
4	Bulle-Vuadens	4.5	2:00
5	Bulle	5	1:00
6	Bulle	2	1:00
7	Bulle - Broc	6	1:30
8	Bulle - Gruyères	7	2:40
9	Charmey	4.5	2:00
10	Charmey	10	3:00
11	Charmey	5.5	1:30
12	Charmey	11.5	3:30
13	Charmey	12	4:00
14	Charmey	10	2:45
15	Charmey	4	1:25
16	Charmey	13	3:35
17	Charmey	12.4	5:30
18	Charmey - Gruyères	11	3:10
19	Pringy - Moléson	7	2:15
20	Moléson	14	4:00
21	Moléson	3	1:30
22	Moléson	8.2	2:30
23	Moléson	10.4	3:55
24	Moléson	12.2	3:45
25	Moléson	7.6	2:30
26	Intyamont - Grandvillard	1.00	
27	Intyamont	12	4:20
28	Intyamont - Gruyères	18	5:45
29	Intyamont	10	3:45
30	Jaun - Charmey	7	2:30
31	Jaun	8	3:00
32	Jaun	7	2:30
33	Jaun	12	4:00
34	Jaun	5	3:00
35	Lac de La Gruyère - La Berra	15	5:30

36	Lac de La Gruyère - Echarliens	Au Pays des Légendes de La Gruyère Im Land der Greyerzer Sagen A country of Legends	3 2:15 6 4:30
37	Lac de La Gruyère - La Berra	Le Brand - Gîte d'Allières - La Berra - Cousimbart des Particuliers - Le Brand	9.5 4:00
38	Lac de La Gruyère - Marsens - Vuippens	Sentier des découvertes Entdeckungspfad Discovery Path	9.8 2:30
39	Lac de La Gruyère - Marsens	Sentier sylvicole du parc d'Humilimont Forstwirtschaftlicher Pfad The sylvicultural trail	1:00
40	Lac de La Gruyère - Sorens	Chemin des sculptures à la tronçonneuse The Sculptures Trail	3.3 1:30
41	Lac de La Gruyère - Sorens	Sentier de la Tour du Gibloux Pfad des Gibloux-Türme The Gibloux Tower Walk	4 0:45
42	Lac de La Gruyère	«Sentier du lac de La Gruyère»: Corbières - Morlon - Broc - Villanvolard - Corbières	15 3:55
43	Lac de La Gruyère	«Sentier du lac de La Gruyère»: Corbières - Vuippens - Rossens	20 4:50
44	Lac de La Gruyère	«Sentier du lac de La Gruyère»: Corbières - Pont la Ville - Rossens	16 3:50

HORAIRES DES TRANSPORTS PUBLICS
FAHRPLAN ÖFFENTLICHE VERKEHRSMITTEL
TIMETABLE PUBLIC TRANSPORT
www.tpf.ch
www.cff.ch

OFFRES ANGEBOTE OFFERS
Réservation d'offres Pauschale Buchung Offers booking
**T +41 (0)848 424 424
www.la-gruyere.ch/forfaits**

L'AVENTURIER / L'INCONTOURNABLE* DAS ABENTEUER / EIN MUSS* THE ADVENTURER / THE MUST*

Forfait 3 jours de randonnée (~60 km) pour une personne. Prestations: 2 nuitées avec petit déjeuner, demi-pension, 3 pique-niques, carte pédestre. Pauschale 3 Tage Wanderung (~60 Km) für eine Person. Leistungen: 2 Übernachtungen mit Frühstück, Halbpension, 3 Picknicks, Wanderkarte. 3-day hiking package (~60 km) for one person. What is provided: 2 nights accommodation with breakfast, evening meals, 3 picnics, Hiking map.

CHF 220.- / CHF 240.-



LE GRAND TOUR ()

10 jours / 3 jours* de randonnée avec nuitées, repas et visites pour une personne. 10 Tage / 3 Tage* Wanderung mit Übernachtungen, Mahlzeiten und Besichtigungen für eine Person. 10-day / 3-day* hiking with overnights, meals and cultural visits for one person.

CHF 850.- / CHF 220.-

